

Intitulé de l'épreuve : Arabe - Composition

Nombre de copies : 1

Numérotez chaque page (dans le cadre en bas de la page) et placez les feuilles dans le bon sens.

"الماء هي الحياة". يدل هذا القول على حامية مسألة المياه وندرتها وذلك خاصة في منطقة الشرق الأوسط التي تحتوي على دول الشام (الأردن ولبنان وسوريا والأراضي الفلسطينية وإسرائيل) ودول الخليج (البحرين وعمان والكويت وقطر والإمارات والبحرين والكويت والسعودية والعراق وإيران) التي تتسم طقسها بشدة الحرارة وقلة الأمطار. ففي تاريخ المنطقة، قد أدت معضلة ندرة المياه إلى اشتباكات وتوترات ومن أبرزها وأحدثها التوترات بين مصر وإثيوبيا بشأن سد النهضة.

ففي هذا الإطار الخاص، كيف تستطيع الحكومات معالجة مشكلة ندرة المياه في منطقة الشرق الأوسط؟

أعتقد أن يمكن للدول العربية معالجة هذه المشكلة على صعيدين:

- 1) على الصعيد الداخلي، يجب اتخاذ الإجراءات اللازمة لمكافحة ظاهرة التغير المناخي.
- 2) على صعيد المنطقة، تتطلب هذه المعضلة تعاون كامل وفعال لأنها تهدد استقرار المنطقة كلها.

أولا، ظاهرة تغير المناخ تعزز على ندرة المياه وذلك خاصة في دول منطقة الشرق الأوسط. حسب تقرير صادر عن المجموعة الدولية للبيئة والتغير المناخي - التابعة للأمم المتحدة، تعد أقطار منطقة الشرق الأوسط من بين التي هي أكثر تعرضا إلى عواقب التغير المناخي. ولكن رغم هذه التنبيهات، يبدو أن لدول المنطقة أولويات أخرى. وهذا ما يدل عليه تنظيم كأس العالم 2022 في قطر الذي يعتبر كارثة على الصعيد الإنساني والبيئي مع استعمال أجهزة التكيف حتى في الخارج.

وكذلك، مازالت معظم دول المنطقة تعتمد على عوائد النفط الذي يلوث كثيرا ومن بين هذه الدول تعتمد المملكة العربية السعودية، رغم برنامج رؤية 2030 الذي أوصى ولي العهد محمد بن سلمان والذي يهدف إلى تنويع مصادر العوائد وعلى تبني نمط إقتصادي يكون أكثر احتراماً للبيئة. ففي هذا السياق، يجب على الدول المعنية أن تقوم بإجراءات المناسبة من أجل مكافحة التغير المناخي وكذلك يجب أن تبذل بعض الجهود للمحافظة على المياه التي هي أساس الحياة. فعلا، إن بعض دول المنطقة تعاني بالجفاف، وبينما دول أخرى أصبحت تديرها.

N°

2/2

والأمر ذلك في مدينة دبي في الإمارات العربية التي تتسم بينا بيها الفخمة .

وثانياً، أظن أن الحل يوجد على الصعيد الإقليمي ويتطلب تعاون . فمثلاً، طورت بعض الدول تكنولوجيات فعالة قد تكون مفيدة للمنطقة بإجمالها في معالجة التحمل على كميات مياه كافية . مثلاً، طورت الإمارات العربية تقنية لإدارة أمطار غير طبيعية عبر استعمال تكنولوجية الدرون . وطبعاً، تتطلب هذه التقنية قدرات مالية لا تملكها معظم دول المنطقة ، فقد يكون مفيد أن تتعاون الإمارات مع الدول الأخرى حتى تتحمل أو على الأقل تستعمل نفس التقنية . وكذلك ، تستعمل العربية السعودية تقنية لنزح الملح من البحر حتى يمكنها أن تستعمل تلك المياه للسخي مثلاً .

وأخيراً، لابد من هذا التعاون لأن ندرة المياه يمكن أن تكون لها عواقب إجتماعية وادعتمادية يمكنها أن تاتي إلى إنقلابات على الأوضاع داخل الدول أو إلى حروب بين الدول نفسها . ولنا أمثلة عديدة في التاريخ فيما يخص حروب اندلعت بسبب المياه أو بسبب المحاولة إلى السيطرة على نهر أو بحر .

وفي الخاتمة ، يمكننا القول أن ندرة المياه في منطقة الشرق الأوسط تشكل تحدياً مهماً بالنسبة لمستقبل واستقرار أقطار المنطقة . لهذا السبب يجب عليها أن تقوم بالإجراءات اللازمة لمكافحة التغير المناخي و أيها للتعاون من أجل حفظ المياه . فيمكننا أن نخيل برنامج تعاون يخص الموارد المائية على سبيل ما قامت به الدول الأوروبية في الخصائص فيما يخص الفولاذ والفحم .

٤٧ كلمات



Lined writing area consisting of approximately 30 horizontal lines.

N°
... / ...

Lined writing area with horizontal lines.

Intitulé de l'épreuve : Arabe - Traduction

Nombre de copies : 1

Numérotez chaque page (dans le cadre en bas de la page) et placez les feuilles dans le bon sens.

Avec nous, ou contre nous ?

Tariq El Hamid ^{information}
Spécialiste de l'information et écrivain saoudien, président et ancien rédacteur en chef du journal « El Sharq El Awsat ».

Les pays du Golfe arabe, et en particulier l'Arabie saoudite, connaissent un activisme diplomatique remarqué, eu égard aux contacts et visites, médiatisées ou non, de la part des Américains. Il en va de même pour la visite du ministre russe des Affaires étrangères dans la région. Cet activisme intervient dans un contexte marqué par les conséquences de la crise ukrainienne, le gel des négociations au sujet du nucléaire iranien jusqu'à maintenant à Vienne, et l'évocation de plus en plus persistante de la visite attendue du président Joe Biden dans la région.

Dans ce contexte d'activité diplomatique remarquée, une déclaration du ministre omanais des Affaires étrangères, publiée par le ministre des Affaires étrangères du pays, s'est distinguée. Il y affirme que la crise ukrainienne exige un règlement à l'échelle européenne et que le voie du « avec nous ou contre nous » ne serait en rien bénéfique.

J'estime que cette déclaration est précise et juste. En effet, il ne s'agit pas aujourd'hui de « avec nous ou contre nous » comme l'a déclaré le ministre omanais des Affaires étrangères, mais bien de se demander quels sont nos intérêts et les vôtres. Et il ne s'agit aucunement

N°

4.13

de chantage ou de témérité, mais bien de la réalité.

L'exemple le plus simple en est les difficultés rencontrées par les pays européens mêmes pour parvenir à un accord sur l'embargo sur le pétrole russe, qu'elle reçoit par voie maritime, à l'échéance de la fin de l'année, avec une exception pour le pétrole passant par l'oléoduc DRAB qui approvisionne la Hongrie, la Pologne et la République tchèque en pétrole.

Et s'il en est ainsi pour les pays de l'Union européenne qui, avec les Etats-Unis, ont imposé des sanctions sans précédent contre la Russie, qu'en sera-t-il des pays qui pâtissent de la crise ukrainienne sans être parties au conflit, et n'étant pas géographiquement situés en Europe?

En l'espèce, on pourrait dire : la neutralité - est-elle la solution? Evidemment non, mais ce qui est demandé aux pays du Golfe - et en dehors - est de préserver leurs intérêts sécuritaires, politiques et économiques. Les derniers sont imbriqués et liés, en particulier avec les sabotages iraniens et la possibilité de déclenchement d'une guerre dans la région.

Actuellement, nous ne sommes pas face à des choix évidents, ni des questions manichéennes. Nous sommes face à une crise complexe qui a changé les règles du jeu, et qui impose un morcellement du monde semblable à celui de la Guerre froide ainsi que la constitution de camps.

Il n'est donc pas possible de prendre des positions faciles sans veiller sur ses intérêts.

Les pays du Golfe ne peuvent s'aligner sur un camp sans calculer les gains et les bénéfices. Les calculs ne sont pas faciles et ne doivent pas se fonder sur la seule réalité des prix du pétrole aujourd'hui. Les calculs doivent se baser sur l'instant présent, le lendemain et le lendemain d'après, car la bataille est longue et les conséquences sont de long-terme.

En conséquence, chaque accord que l'Arabie saoudite, ou le Golfe, passe avec les États-Unis, par exemple, ne doit pas être un accord opportuniste mais stratégique avec des attentes dans le futur, aux plans sécuritaire, économique et politique.

Il en va de même pour la relation avec la Russie, surtout que personne ne connaît le plan russe et les objectifs finaux du pays dans la crise ukrainienne. À cela s'ajoutent les sanctions internationales sans précédent imposées contre la Russie qui font office de guerre d'usure et ce même si la guerre en Ukraine s'achève.

Pour toutes ces raisons, nous ne sommes pas face à une crise ^{de} « avec ou contre nous », ou de neutralité ou non, mais ~~non~~ nous sommes face à des enjeux plus larges : quels sont nos intérêts dans ce qui se passe ? Qu'est-ce qui nous est bénéfique et qu'est-ce qui peut nous nuire ? Comment pouvons-nous nous comporter face à une crise internationale à laquelle il est impossible de répondre par la neutralité ? Je suis convaincu que notre but principal doit être nos intérêts et la manière dont nous pouvons les réaliser avec des calculs rationnels et froids.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher.